

Porównanie tłumaczeń Mateusza 21:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I mówi im jest napisane dom mój dom modlitwy zostanie nazwany wy zaś go uczyniliście jaskinią bandytów
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mówił im: Napisano: Dom mój będzie nazwany domem modlitwy,* a wy zrobiliście z niego jaskinię zbójców.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I mówi im: Dom mój domem modlitwy nazwany-będzie, wy zaś go czynicie jaskinią rozbójników.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I mówi im jest napisane dom mój dom modlitwy zostanie nazwany wy zaś go uczyniliście jaskinią bandytów
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mówił przy tym: Napisano: Mój dom będzie nazwany domem modlitwy, a wy zrobiliście z niego jaskinię zdzierców.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział im: Jest napisane: Mój dom będzie nazwany domem modlitwy, a wy zrobiliście z niego jaskinię zbójców.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł im: Napisano: Dom mój dom modlitwy nazwany będzie; aleście wy uczynili z niego jaskinię zbójców.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł im: Napisano jest: Dom mój, dom modlitwy nazwan będzie, a wyście ji uczynili jaskinią zbójców.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I rzekł do nich: Napisane jest: Mój dom ma być domem modlitwy, a wy czynicie go jaskinią zbójców.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł im: Napisano: Dom mój będzie nazwany domem modlitwy, a wy uczyniliście z niego jaskinię zbójców.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I powiedział im: Jest napisane: Mój dom będzie nazwany domem modlitwy, wy natomiast czynicie go jaskinią zbójców.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiedział także: „Napisano: Dom mój będzie nazwany domem modlitwy, a wy zamieniacie go w kryjówkę bandytów”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I powiedział im: „ Napisane jest: Mój dom będzie domem modlitwy, a wy czynicie z niego jaskinię grabieżców ”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I mówi im: Dom mój, dom modlitwy nazwan będzie; a wyście go uczynili jaskinią zbójców.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	I mówi im: - Napisano: 'Mój dom będzie domem

1) <x>290 56:7</x>

2) <x>300 7:11</x>

	literacki		modlitwy', a wy robicie z niego 'jaskinę zbójców'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	i każe їм: Написано: Мій дім назветься домом молитви, ви ж робите його печерою розбійників.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I powiada im: Od przeszłości jest pismem odwzorowane: Dom mój jako dom modlitwy będzie zwany, wy zaś go czynicie jako jaskinię zbójców.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mówi im także, że napisano: Mój Dom ma być nazywany Domem Modlitwy; ale wy czynicie z niego jaskinię zbójców.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Powiedział im: "Napisano: "Mój dom będzie nazwany domem modlitwy". Ale wy czynicie z niego spelunkę rabusiów!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I powiedział do nich: "Napisane jest: 'Dom mój będzie nazwany domem modlitwy', lecz wy czynicie z niego jaskinię zbójców".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Powiedział do nich: —Pismo mówi: „Moja świątynia ma być domem modlitwy dla wszystkich narodów, a wy zrobiliście z niej kryjówkę złodziei”.